

「～（さ）せていただく」について

茜 八重子

キーワード

使役・謙譲表現 「～（さ）せていただく」「許可求め表現」
「宣言表現」「場」のレベル

1. はじめに

最近よく耳にする、「ドアを閉めさせていただきます」というアナウンスには敬語上の問題があるようにも感じられるし、使役形を使った許可表現上の問題も感じられる。電車のアナウンスに限らず、昨今の「～（さ）せていただく」の多用は、日本人の敬語意識を変えつつあるとさえ言われている。本来、「させる」は使役形を使った許可を求め、「いただく」は恩恵を受けることを表す謙譲語、「ます」は相手に対する敬意を表す丁寧語で、非常に謙譲の度合いが強い表現であるから、「へりくだりすぎ」は逆に「隠された押しつけ」や「言葉どおりの気持ちが込められていない」ように感じられる場合も少なくない。

そこで本稿では、「～（さ）せていただく」に関する用例を集め、使われ方の現状、そこに表れた敬意を分析し、その妥当性について考察する。実際の用例をもとに具体的に検討することは、その使われ方の現状把握ばかりでなく、使役・謙譲表現教育を考える上で基礎的な資料となり、さらに、今後の研究対象として考えている、「～いたす」表現との双方に関わる共時的な現象や差異点を明らかにする上で役に立つものと思われる。

研究内容、そして目的上から、次の仮説をたてる。

仮説 「～(さ)せていただく」に、実際には「許可を求める」「恩恵を受ける」といった要素がない場合には、話し手が「場」のレベルを考慮して発言しても、違和感が生ずる¹⁾。

2 「～させていただく」について

司馬遼太郎は、『「日本語には、させていただきます」という不思議な語法がある。これは浄土真宗の考え方から来たもので、すべては阿弥陀如来のお陰という考え方に準拠している。浄土真宗の信徒だった近江商人が各地で商いをするうちに「ご商売させていただきます」のように、このような言葉づかいが広まったのではないかと推測している(1990:p.229)。

また岩淵(1977)は、東京の「本日休業」に対し、昭和12年頃の大阪では、すでに「本日休業させていただきます」が一般的に使われていて、1950年代に関西から関東へ広まったのではないかと述べている。

この「～させていただく」型については、かなり以前から批判がなされてきた。三上(1955:pp.223~7)は、「資本主義末期のインゲン無礼な円曲法がマンエンしつつある」とし、これに代わり得る別な言い方を考えている。また、「公刊物を進んで身銭で買って来て、それを『読ませテイタダク』習慣はやめた方がいい。読ませていただかれ側、つまり著者の方でもさぞかしくすぐったいことだと思われる」と批判的だし、池田(1969:p.229)も、「お客様の好意にすがって、というような、口先だけのいんぎんさがちらついていやな言い方だ」とか、三輪(2000:p.133)は、商業敬語の範囲をこえて一般にも広がったのが、この「サセテイタダク」型だと述べている。しかし今日では、上記の「慇懃無礼」の意味は薄れ「過剰な丁寧さで逃げ道を残す」とか「ストレートに言ったら鼻につくから、へり

1) 本稿では、「～(さ)せていただく」を「許可求め表現」と「宣言表現」の双方から考える。また、違和感については次のような現象に限定する。1)聞いていて抵抗がある、2)通りすぎて時には卑屈な感じを聞き手に与える、3)聞いていて不自然さを感じる。

くだることで、逆に、そのすごさを浮き立たせようとしている」等のコメントがある（朝日新聞 2002.1.28）。また、現代共通語の観点から、過剰使用の理由の一つとして次のような意見もある。

この「……（サ）セテイタダク」が過剰に使われるようになった理由はいろいろあるかと思いますが、現代共通語の観点からは、その理由の一つとして特にビジネス関係などで、「オ・ゴ..スル」では「間接尊重語」にならないタイプの動詞にも「…（サ）セテイタダク」を使うことで「間接尊重語」にしようとする意識が働いていることがあげられます。とにかく敬語を使おう、何とかして「相手」を高めようとする意識による一つの現れが「…（サ）セテイタダク」の多用につながっているのではないのでしょうか（蒲谷他 1998:p.186）。

しかしながら、これまでの研究では「気になる言葉づかい」や「問題のある敬語」あるいは「過剰敬語」の範疇の中で取り上げてはいるが、実際の用例からの分析・結果はほとんどなされていない。そこで本稿では、収集した用例をもとに、実際の言語活動に表れた敬意について分析し、その妥当性について考えてみたい。

3. 用例収集と分類

3-1. 用例収集

「～（さ）せていただく」の多用が指摘されて久しいことについては既

にふれている。本稿では、日常の言語活動に表れた誤用や敬意の表れ方の妥当性について考察するため、用例をテレビの生番組を中心に収録し、その中から必要部分を抽出し、それを文字化した。テレビ番組からの収録はその場の状況の流れも把握でき、何よりも内容に現実味が感じられるという利点がある。分析に使用した用例は、2002年2月上旬から3月にかけてインタビュー、ゲストとの対話、国会での参考人答弁・質疑、ニュース番組、ドラマの会話部分、バラエティー番組などから幅広く収録した。

また、新聞のコラム、小説やエッセイなどの会話部分からの収集を試みたが、期待したわりには見つからなかった。このことから、「～させていただく」は、日常会話での使用が一般的であるために、本来の使われ方にも敬意の表し方にも、変化が生じやすいことを改めて実感した。

3-2. 分類方法

まず、「～（さ）せていただく」に関する86例を文法的な観点から内容別に、以下のタイプ1～4に分類する（全用例は資料1参照）。

- ・タイプ1：和語（一段動詞）させていただく系：（用例数） 12例
 - ・タイプ2：和語（五段動詞）せていただく系： 33例
 - ・タイプ3：漢語（サ変動詞）させていただく系： 38例
 - ・タイプ4：ご漢語（サ変動詞）・お和語させていただく系： 3例
- 計 86例

3-3. 分類結果

86例をもとに分類した結果、接続の形で問題になるのがタイプ（以下、T）2の「和語五段動詞」に3例（資料1：*2 *3, *13）見られた。T3の「漢語サ変動詞」に表れた1例（資料1：*18）は、言葉の使い方に問題がある。これについては、p.12の用例（12）で述べる。

次の1～4が誤用の具体例である。

- 1) 私、香港映画をやらさせていただきますまして...（映画ポスターを指差しながら）これもボクです。これもボクです。

「ぐるナイン」岡村隆史 2002.2.8.19:00. 日本テレビ

- 2) （北海道釧路市内にある寿司屋の男性専務）今日は、とびっきりおいしいところを作らさせていただきます。

「究極の逸品・東西対決」2002.3.3.20:00. フジテレビ

- 3) たいだいま、担当をチーフに代わらさしていただきます。

練馬エステロワイヤルサロンで (女) 2002.3.

- 4) 司会者：今日は林先生に発表させていただきます。

文章・談話研究会 2002.3.2.

また、今回の分類結果に表れた特徴として、次の5点があげられる。

1. T2 (和語五段動詞) に表れた、いわゆる「さ入れ言葉」が思っていたよりも少ない (上記1~3)。
2. T2 と T3 (漢語サ変動詞) の使用度が30例を越している。
3. 4つのタイプの中で、T3に「使役・許可」で使われているものが、38例と多い。しかし、次の2点に問題が見られた。

a 「のんびり／チェックさせていただく」(資料1, No24, 25参照)

b 「～させていただく」の単独使用 (資料1, No26~30参照)

aは副詞と外来語であり、bは、肝心の動詞、その他が省略されているため、映像の動作から推測しないと意味不明になる。ここでは両者をT3の範疇に入れておく。

4. T4に表れた用例数は極端に少ない。和語に関するものはなく、「ご漢語～させていただく」に関連する「ご用意・ご連絡・ご答弁・」の3例に留まった。
5. 国会での参考人答弁・質疑応答では、特に「(さ) せていただく」が頻繁に使われ、使役・謙讓表現は特に「場」のレベルに深く関与していることが伺われた。

4. 考察

次に分析例を示し、敬意の表れ方がどのような場面で、どのように表れているかについて考察する。

分析の手順としては、紙幅の関係上、T1からT3に属する用例の中か

ら具体的で、かつ、特徴の表れているものを適宜に取り出し、それらを下記の①～⑤の枠内で考察していく。T4については用例数が3例と少ないので、ここでは省略する。今回の分析対象となる用例は、(1)から(21)の番号で示す。なお、(1)にはA、Bの2例含まれるため、用例数は合計22となる。

- ①典型的な「許可求め表現」(明確に「許可・恩恵」の意識があるため違和感がない)：用例 No (1 A・B) (2)
- ②「許可求め」の意識は明確ではないが「恩恵」が感じられるので、違和感がない：用例 No (3) (4)
- ③「許可求め」の意識がなく、「恩恵」も「違和感」も明確に感じられない：用例 No (5) (6)
- ④「許可求め」の意識がなく、「恩恵」も明確に感じられないために違和感がある：用例 No (7～11, 13,) (12) は誤用例
- ⑤「許可求め」と「恩恵」の意識が全くないために、違和感がある：用例 No (14～21)

上記をまとめると、①②は違和感がない。③では違和感が明確に感じられないが、④と⑤では違和感がある。特に⑤に、「許可・恩恵」が絡んでいないのに「～(さ)せていただく」を使っているために、違和感が生じる典型例が含まれている。

以下に述べる用例に関連し、「～させてもらう」の基本的な意味は、動作の主体が主体以外の人物の許可を得てある行為を行うことによって、何らかの恩恵を得るという意味合いがある。この「～させてもらう」を謙譲表現の「～させていただく」にすると、聞き手への遜り度がより強く感じられる(文化庁1995, p.57)。

T1：和語（一段動詞）させていただく系

(1) ①-1『説明させていただきたい』『ひかえさせてもらった』

民主党野田佳彦：じゃ、政府見解についてお尋ねしたいと思います
が。この政府見解を田中議員は認められたという
ことなんでしょうか。

田中真紀子参考人：中略。ちょっと^A：説明させていただきたいと思
いますが... 政府統一見解が変わってきて
...これ（書類）は官房長官から院内で^B：ひか
えさせてもらったものでして...

衆議院予算委員会参考人質疑 1002.2.20.NHK.

(1) にはA:漢語系とB:和語系の2例が含まれている。(1)-Aは「～た
い」を使った表現で、「許可求め」の意識が感じられる「宣言表現」。(1)
-Bは「書類」を見せてもらうために行動したのは「田中参考人」で、見せ
るという「決定権」は官房長官にあった。書類を見せてもらうことで「話
し手」に「ひかえさせてもらった」という「利益」が発生している。(1)
-A, B共に違和感は感じられない。

T2：和語（五段動詞）せていただく系

(2) ①-1『撮らせていただきます』

(25年前、葉山御用邸近くで天皇・皇后両陛下に)

近くの住民（女）：写真を撮らせていただいて、よろしいでしょ
うか。

美智子妃殿下：急いでおりますけど...どうぞ。

「春の皇室スペシャル」2002.3.8.19:30.TBS.

(2) は「許可求め表現」の典型的な例といえる。話し手が「聞き手
(妃殿下)」に写真を撮るための許可を求めている。もちろん「決定権」

は聞き手にあるので、聞き手の「許可与え」を意識した、丁寧な許可求め表現である。「～てよろしいですか」に比べ、「～てよろしいでしょうか」の方がより丁寧で、「場」のレベルも考慮している。

T 1：和語（一段動詞）させていただく系

(3) ②-1『見させていただきます』

黒柳徹子：CMの後もアフガニスタンの映像を続けます。ユニセフがどんなことをしているか、見てほしいです。

加藤登紀子：はい、ぜひ見させていただきます。

「徹子の部屋」2002.2.28.13:20.フジテレビ.

(3) では「見てほしいです」という依頼に、「はい、ぜひ見させていただきます」と答えている。「見る」という行動も決定権も「自分」にあるので「宣言表現」に入る。しかし、ここでは「見る」という言葉の使い方よりも、むしろ謙譲表現の「拝見したいと思います」の方が自然ではないだろうか。

T 2：和語（五段動詞）せていただく系

(4) ②-1『使わせていただきました』

黒柳徹子：募金のお知らせです。昨年も募金をしましたが、今年もお願いしたいと思います。昨年の3億円は、ほんとに子どもたちのために使わせていただきました

「徹子の部屋」2002.2.28.13:20.

(4) の話し手は、「昨年の3億円は、子どもたちのために使った」ことを強調し、さらに「昨年同様、今年もお願いしたい」と募金の協力を求めている。「使わせていただきました」に「許可与え」の要素があっても、「許可求め表現」ではなく、「宣言表現」になる。

T1：和語（一段動詞）させていただく系

(5) ③-1『差し控えさせていただきます』

民主党野田佳彦：更迭をされて、今の小泉総理に対する、あの、評価はどうでしょう。率直なところをお聞きしたいと思います。

田中真紀子参考人：あの、評価は、あの、国民の皆さまが一人一人するもので、差し控えさせていただきますが……。

衆議院予算委員会参考人質疑 2002.2.20.

自分の考えを率直に言うのを避け、一時見合わせたい場合に「差し控える」を使うことが多い。(5)では、小泉内閣に対する評価の「決定権」は「自分」ではなく、国民の一人一人にあることを強調している。しかし、「差し控えさせて」に「話し手」の意志が強く反映されているため、「～いただく」の恩恵授受の意味合いは形骸化し、むしろイニシアティブは「話し手」にあるようで、言い方に違和感を感じる。しかし、この違和感は明確なものではない。ここではむしろ、「差し控えたいと思います」の方がすっきりするのではないだろうか。

T3：漢語（サ変動詞）させていただく系

(6) ③-1『中止させていただきます』

公明党上田勇：アフガン復興の関連につきましては、ちょっとこの辺で中止させていただきますして…次に…。

衆議院予算委員会参考人質疑 2002.2.20.

(6) 話し手（自分）が聞き手（相手）の許可を得てある行為を行う「許可求め」表現のようになっているが、「許可求め」の意味合いはない。それに、「恩恵」の授受も違和感も特に感じられない。

T1：和語（一段動詞）させていただく系

(7) ④-1『進めさせていただく』

和泉節子：（息子と和泉元彌の結婚に対するインタビューに答えて）
じゃ、世間の皆さまにご納得していただけるように、
きっちりと（準備を）進めさせていただくと、いうこと
を10月いっぱいまで考えまして……。

「エクスプレス」2002.2.15.9:30.TBS.

(7) 「行動」するのは「自分」で、「決定権」は「世間の皆さん」にない
にもかかわらず、あたかも世間の皆さんにあるようなニュアンスで「させ
ていただく」を使っている点に違和感がある。内容からは、明確に「宣
言」とはとらえにくいのが、「宣言表現」の範疇に入る。また、「ご納得して
いただける」は「世間の皆さま」を高めているが、敬語的性質上、誤用と
考えられる。むしろ、「ご納得いただけるように」か、「納得していただい
けるように」が望ましい。

(8) ④-2は、「～たい」で表現しているので「許可求め」と重なる部分
がある。しかし、「私の方から」という表現が「行動・決定権・恩恵」は
「自分」側にあることを示唆しているのに「させていただく」を使ってい
るところに違和感がある。

(8) ④-2『申しあげさせていただきたい』

田中真紀子：（記者団に外務大臣更迭について質問をされ）

後日あらためて、私の方から申しあげさせていただき
たいと思いますので…… むしろ、公務員法をつくっ
ていただかせて……。

衆議院予算委員会参考人質疑 2002.2.20.

T 2 : 和語 (五段動詞) せていただく系

(9) ④-1『渡らせていただいた』

芸能レポーター：バレインタインの方はどうでしたか。

田村亮子：ああ、そうですね。あの（恋人の谷選手に）手作りチョコをですね、はい、渡らせていただきました。「おいしいよ」って言ってくれたんで、一生懸命作って良かったなって、思いました。

「レッツ」2002.2.19.8:30. 日本テレビ.

(9) は「行動・決定権」も「自分」側にある。「～を渡す」というのは本人の自発的な行為であり、特別に「許可求め」を必要としていない。それに「～させていただいた」を使っているため、「大げさでへりくだりすぎ」という違和感が生じている。本人の相手に対する謙虚さは十分感じられるが、言葉の使い方が不適切である。むしろ、「あげました」か「プレゼントしました」の方が自然な感じがする。

(10) ④-2『読ませていただいた』

山咲トオル：楳図かずお様の漫画は、小学校一年生の時読んだのがきっかけなんですけど、あの、オン・タイムで全部読ませていただき、私（わたくし）のパーソナリティーの部分に30%ほど「まことちゃん」と昭和のアイドルが入っているんですよ。

「はなまるマーケット」2002.2.20.8:30. TBS.

(10) の話し手は20代後半の男性だが、女性的な言葉使いやジェスチャーで最近人気のあるホラー漫画家である。30分の話し時間中、「その言い方がどのくらい丁寧なのか」、また、丁寧に言って「相手」を高めようとする意識の表れか、「～させていただく」の多用が目立った。

この場合、特別に「楳図かずお様」の許可を得て漫画を読む必要はなかったのだから、「読みました」が望ましい。このような「～(さ)せていただく」表現が、特にマスコミを通じて、広がっていく可能性が強いことを実感した。

T 3：漢語（サ変動詞）させていただく系

(11) ④-1『手術させていたいただきたい』

アナウンサー（男）：橋本前総理は28日午前2時半頃、都内の病院に緊急入院しました。検査の結果、僧帽弁閉鎖不完全と診断され、それに肺炎も併発していることが判明しました。医師団はできるだけ早い時期に手術させていたいただきたいと話しています。

FNNニュース「レインボー発」2002.3.28.20:55.

(12) 誤用例：『発表させていただきます』

司会者：今日は林先生に発表させていただきます。筑波大学では先生の講義を聞かせていただいて、その時の講義ノートは今でも大事にとってあります。

文章・談話研究会 2002.3.2.15:00.

(11) の場合、本来なら手術の有無は医師が決定し、それを「相手（患者側）」に伝えるが、内容からは、医師側に手術の「決定権」がないように感じられる。医師団は「緊急手術の許可」を求めているにもかかわらず、内容からは聞き手の対象（家族、橋本派の皆さん？）もはっきりしないために「誰かの許しを得て」のニュアンスが弱くなる。内容は「許可求め」で表現しているが、「宣言」を表現意図とした「宣言表現」である。

「～させていただく」の代わりに、むしろ、「医師団はできるだけ早い

時期に、手術したいと考えている」の方がすっきりすると思う。

(12)に関連し、林先生には数カ月前から講演を依頼し、無事3月2日にその運びとなった。この場合、講演するのは林先生であって、司会者ではないのだから、司会者の「～させていただく」という言い方、さらに「発表」という言葉の使い方の両方に違和感を感じる。

また、「先生が発表するという行為を今日出席の皆さんに許可していただいてうれしい」という気持ちで言ったのであれば、林先生に失礼にあたるかもしれない。むしろ謙譲表現の「～に～ていただきます」か、尊敬表現で「～が～てくださいます」の方が、「場」と「スピーチ」の両レベルに合った言い方だと思われる。

(13) ④-2『抗議させていただきました』

社民連保坂展人：田中前大臣は突然更迭され、野上次官もやめられた。これに対し、鈴木議員は「こんなにいくとは思わなかった」と31日の新聞に報道ですが、このことに対し、「意外だった」とか、「うまくいった」とか、こういうことなんでしょうか。

鈴木宗男参考人：これも明確にしておきたい。これは私の発言ではないはず。 (中略) 私はきちっと (報道した新聞社に) 抗議させていただきました。

衆議院予算委員会参考人質疑 2002.2.20.

(13)「抗議をする」という行為は、鈴木参考人が自身の名誉回復のためにしたことであり、特別に誰かの許可を必要としない。それに、不本意な報道に対して抗議をしたのだから、「～させていただく」を使うことに違和感を感じると同時に、「場」と「スピーチ」レベル上の違和感がある。むしろ、「抗議いたしました」の方が「場」のレベルにあった適切な言い

方だと思われる。なぜなら、「～いたす」は主体の動作を高めずに聞き手（総理大臣も含め、衆議院予算委員会に出席した議員たち）に敬意を示すことによって、聞き手を強く意識した表現になるからである。

T1：和語（一段動詞）させていただく系

(14) ⑤-1『閉めさせていただきます』

a 各駅停車の所沢行きです。ドアを閉めさせていただきます。

b 発車いたします。ドアを閉めさせていただきます。

西武新宿・池袋線 2002. 2月.

(14)『閉めさせていただく』は、本研究の発端となった表現である。これについては、「許可求め」と「宣言」の双方から考えてみたい。

まず、「許可求め」で考えた場合、「ドアを閉める」という行動は「鉄道側」にあるが、「ドアを閉めてもいいですよ」という「決定権」は聞き手の「鉄道利用者側」にある。しかし現実には、「ドアを閉める」ことに対する「決定権」は「鉄道側」にあつて、「鉄道利用者側」にはない。つまり、「鉄道側」は不特定多数の我々に代わってドアを閉めていることになる。a, bの内容からは、「乗客の許しを得て」「ドアを閉めることを許可していただいて」のニュアンスが強く伝わるため、聞き手側（鉄道利用者）に、使役・許可表現を用いることに対する違和感が生じる。また「～させていただく」の一般的な本質を「許可・恩恵」と考えた場合、「鉄道側」は「ドアを閉める」ことによって「鉄道利用者側」から「恩恵」を受けているとは考えにくい。むしろ鉄道側の責任上、ドアを開けたら閉めるのが当然であつて、ドアを閉めるたびに、「閉めさせていただきます」は改まり度が高すぎて違和感がある。反対に「ドアを開けさせていただきます」は、緊急時以外、聞いたことがない。「閉める」という行為は「開ける」に比べ、特別な動作だとも考えにくい。

次に、表現意図を「宣言」と考えた場合、「ドアを閉める」という「行

動」とその「決定権」は「鉄道側」に生ずる。つまり、「閉めさせていただけます」と言い切ることによって、「決定権」が「鉄道側」にあることを宣言していることになる。しかし現実には「鉄道利用者」はドアの開け・閉めに関与できない規則になっている。これらの点から考えると、「～させていただく」は「宣言表現」の一つとして使えることになる。

しかし、「宣言表現」の枠に入るとして、「押しつけがましさやへりくだりすぎ」の違和感を感じる。この点に関しては6. でふれる。

(15) ⑤-2『申しあげさせていただきます』

田中真紀子：結論から申しますと、棒を飲む思いで了とせざるを得なかったと申し上げさせていただきます

(15) (16) (17) は、衆議院予算委員会参考人質疑でのやりとりである。(15) の「棒を飲む思いで了とせざるを得なかった」という表現が、「行動・決定権・利益」は「自分」側にあることを示唆している「宣言表現」になる。しかし実際には「許可・恩恵」が絡んでいないのに「させていただく」を使ったところに違和感が生じている。

(16) T 2：和語（五段動詞）せていただく系

⑤-1『終わらせていただきます』

共産党佐々木憲昭：ま、時間が参りましたので、私の質問を終わらせていただきます。ありがとうございました。

委員長：これにて佐々木くんの質疑は終了いたしました。

(17) ⑤-2『終わらせていただきます』

民主党上田勇：あの、川口外務大臣の今後の取り組みを期待いたしまして、質問を終わらせていただきます。

(16) (17) は (15) 同様, 「宣言表現」になる。つまり, 「終わる」という行動と決定を「自分」が「宣言」しているが, 「許可・恩恵」が絡んでいないため, 「～させていただく」使用による違和感が生じている。

T 3 : 漢語 (サ変動詞) させていただく系

(18) ⑤-1『終了させていただきます』

スチュワーデス：免税品の販売はこれにて終了させていただきます。
す。どうもありがとうございました。

(19) ⑤-2『停止させていただきます』

スチュワーデス：まもなく成田に到着いたします。ベルト着用のサインがつかますと、すべてのサービスを停止させていただきます。

JD 254便.2002.3.22.15:05.

(18) (19) は, 「許可」を得ているかのように表現しているが, 実際には「許可求め・恩恵」は発生していない, 「あたかも許可求め表現」になっている。「させていただきます」と言い切っているため「宣言表現」になる。しかし, 「許可・恩恵」が介在していないのに「させていただく」を使っているための違和感がある。

(20) ⑤-3『辞退させていただきました』

自民党浅野議員：(中略) どうして前職をやめられたんですか。

鈴木宗男参考人：大事な国民生活を司る予算審議が遅延したり、遅滞してはいけない、こんな思いもありまして、私は自ら開発庁長官の職を辞退させていただきました。

衆議院予算委員会参考人質疑 2002.2.20.

(20) 「私は自ら～を辞退した」に注目した場合、「許可・恩恵」の意味合いは感じられず、むしろ、「宣言表現」の意図とする「決定権」が鈴木参考人に生じている。それに内容からは、「特別に誰かの許しを得ての行為」のニュアンスよりも、むしろ「予算審議の遅延・遅滞」のせいにして責任を回避しているようにも感じられるところに違和感がある。

この場合は(13)同様、「辞退いたしました」の方が「場」のレベルに合った適切な言い方だと思われる。なぜなら「～いたす」は主体の動作を高めずに聞き手に敬意を示すことによって、聞き手を強く意識した表現になるからである。

(21) は「要約する」という「行動・決定」を「自分」が「宣言」している「宣言表現」になる。しかし、実際に「許可・恩恵」が絡んでいないのに、「～させていただく」を使ったために違和感が感じられる。

(21) ⑤-4『要約させていただきます』

(ゲストの議員 2～3 人の意見を聞いたあと)

アナウンサー (男) : それではご意見を要約させていただきます。

「ザ・ワイド」2002.2.22.13:55.日本テレビ.

5. まとめ

最近、特に「～させていただく」表現が不適切な使われ方をしているのではないかと、という疑問から用例を集め、考察してきた。ここでは22例という限られた例の中からではあるが、その分析結果をもとに、初めに提示した仮説の妥当性についてふれ、まとめとする。

すでに3-3でふれたが、今回の調査では、敬語上で問題になるのが4例と予想外に少なかった。誤用例はT2(和語五段動詞)に3例とT3に1例見られた。特に問題になるのはT2に関わる誤用で、職業はタレント、板前、美容師など、日頃接客に携わっており、20代に多い。このことから「その言い方がどのくらい丁寧なのかわからないまま、乱暴に聞こえるよ

りは、うんと丁寧に言うておけば間違いない（朝日新聞2002.1.28）」という気持ちだが、「～（さ）せていただく」の多用や誤用に表れているのではないかと、推測される。

しかし前者の4例に比べ、使役形を使った「許可表現上」の問題が予想以上に発生している。今回の用例分析からは、明確に「許可求め表現」として考えられるのが用例（2）の1例のみで、（7）（10）（11）は「宣言表現」と重なる部分はあるものの、他18例は「宣言表現」になるという結果を得た。

また、違和感の是非については「許可求め表現」同様、「許可・恩恵」が絡んでいない「宣言表現」に「～（さ）せていただく」を使った場合に違和感が生じているということも確認できた。これには、「言葉の使い方や言い方による違和感」が14例（用例：7～11, 13～21）、「場」と「スピーチ」レベルの双方に明確に表れた違和感が4例（用例：8, 13, 15, 20）含まれる。用例別にまとめると、次のようになる。

「許可求め表現」

- ・違和感あり：0例
- ・違和感なし：用例（2） 計 1例

「宣言表現」

- ・特に違和感なし（×）：用例（1 A・B, 3, 4） 計 4例
 - ・違和感あり（△）：用例（5, 6） 計 2例
 - ・明確に違和感あり（○）：用例（7～11, 13～21） 計14例
- （用例（12）は誤用のため除外） 合計21例

敬語表現は「スピーチ」と「場」のレベルの双方に深く関与していることは良く知られている。今回の事例からは、特に公の場では「話し手」が丁寧さを強調するあまり、逆に「へりくだりすぎて不自然」な言い方になることが観察された。以上の結果から、仮説1の妥当性は認められる。

次に、「～（さ）せていただく」に表れた和語系と漢語系の使用度数をまとめると、下の1～3になる。

1 「許可求め表現」

- ・和語系（用例 No.2）：1例
- ・漢語系：0例

2 「許可を与える」「受ける」のどちらかの要素が入っているが、「宣言表現」になる。

- ・和語系（用例 No. 3～5, 7～10）：7例
- ・漢語系（用例 No. 6, 11, 13）：3例

3 「宣言表現」

- ・和語系（用例 No.1B, 14～17）：5例
 - ・漢語系（用例 No.1A, 12, 18～21）：6例
- 合計22用例

「～（さ）せていただく」は「許可求め表現」と「宣言表現」の双方に使われるが、今回の結果からは、上記の2においては和語系が多めに使われ、3においては、その使われ方に差がないことがわかる。

以上、「～（さ）せていただく」に関する用例分析を通じて、その使われ方の現状把握、そして、敬意を分析することによって、その妥当性の一端を把握することができたと思う。

6. 今後の課題

何度かふれてきたが、「～させていただく」というのは「～させる」という使役・許可に、恩恵を受ける意味合いの「～てもらう」の敬語形が、「～ていただく」になったものである。しかしこれまでの分析からは、本来の「恩恵期待のための許可願ひ」か「依頼」なのかどうか、はっきりしないケースが多々見られたことと、「閉めさせていただく」のように「許可求め」と「宣言」の両方から考えられるケースが見られた。

私見では、ドアの開け・閉めの動作に「～させていただく」を使うので

あれば「敬語表現上」の問題が発生すると思われるし、鉄道利用者へ日頃の「恩恵・感謝の気持ち」を示すのであれば、「宣言」の趣旨とは合わないようにも思える。「宣言」の他の言い方に「～します」がある。むしろこれまでのように、「ドアが閉まります」の方が「ドアを閉める」ことの「決定権」が鉄道側にあることがはっきりする。これを謙讓・使役表現としてとらえるか否かについては、今後、さらに考えていきたい。また、すべての用例分析に関しては、諸家のご批判を待つ次第である。

最後に、「～（さ）せていただく」の多用は今後も変わらないように思える。それによって日本人の敬語意識がどのように変化していくか、その推移に注目したいことを述べ、終わりにする。

7. 日本語教育への応用

国際部使用の教科書(TJ)では、初級後半の38課「使役形」導入後に「～させていただく(Be Allowed to do ～)・させていたいただきたい」、39課で「～させていただけますか(Seeking formal permission)」が出てくる。すでに18課で「～てもいいですか(Asking for permission)」, 19課「～ていただけませんか(a humble way of asking for a favor)」が導入済だが、毎年大変混乱する。三輪(2000)によれば、“Thank you for allowing us to serve you”を観光バスの車内掲示で見たことがあるそうだが、「使役・謙讓表現を使った許可・恩恵求め」は英語には一般に見られないようだ。

以下に、筆者が授業で行っている一指導法を紹介する。

学生にはまず、次のような概念1), 2)を入れ、3)へ進む。

- 1) あなたにしてもらいたい場合の頼み方(～て)
- 2) 私がしたい場合の頼み方(～させて)
- 3) Vて形とV(さ)せて形を対比させて口頭練習。

Vてください

もらえませんか

くださいませんか

V(さ)せてください

もらえませんか

くださいませんか

いただけますか

いただけますか

いただけませんか

いただけませんか

いただきたいんですが

いただきたいんですが

4) 発展練習

例1 先生：Aさん，暑いから窓を開けていただけませんか。

学生：はい。(Aが窓を開ける)。

例2 学生：先生，暑いから窓を開けさせていただけませんか。

先生：はい，どうぞ。(学生自身が開ける)

5) 応用練習：AとBがペアになり，1)と2)の言い方で練習。下の1～3は例1に，4～6は例2に関連させる。

- 1 宿題を集めていただけませんか。
- 2 電気をつけて・消していただきたいんですが。
- 3 会話を読んでもらえませんか。
- 4 明日病院へ行くので休ませていただきたいんですが。
- 5 用事があるので，午後帰らせていただけませんか。
- 6 できれば，試験はあさって受けさせていただきたいんですが。

留意点として，例えば「休ませていただきます」と「宣言表現」にならずに，「休ませていただきたいんですが」「休ませていただいてよろしいでしょうか」のように，「許可求め表現」になるように指導する。

本稿の執筆にあたり，早稲田大学大学院日本語教育研究科の蒲谷宏氏に数々の貴重なご指摘をいただいたことに，心から感謝申し上げます。

参考文献

- 池上彰 (2000) 『日本語の「大疑問」』 講談社
池田弥三郎 (1969) 『暮らしの中の日本語』 筑摩書房
岩淵悦太郎 (1977) 『日本語を考える』 講談社学術文庫
大石初太郎 (1975) 『敬語』 筑摩書房

- _____ (1966)『正しい敬語』大泉書店
- 蒲谷宏 (1999)「特集手のひらの言語学」『月刊言語』Vol. 28, No5
- 蒲谷宏, 川口義一, 坂本恵(1998)『敬語表現』大修館書店
- 司馬遼太郎 (1990)『近江散歩、奈良散歩』朝日新聞社
- 辻村敏樹 (1992)『敬語論考』明治書院
- _____ (1977)「日本語の敬語の構造と特色」『岩波講座日本語 4 敬語』
- _____ (1967)『現代の敬語』共文社
- 文化庁 (1995)「ことばに関する問題集——敬語編——」
- 三上章 (1955)『現代語法新説』刀江書院
- 宮地裕 (1968)「現代敬語の一考察」『国語学』72集
- _____ (1971)「現代の敬語」6章 『講座国語史 5・敬語史』大修館書店
- 三輪正 (2000)『人称詞と敬語——言語倫理的考察』人文書院
- 山田敏弘 (2001)「日本語におけるベネファクティブの記述的研究」12回, 13回
『日本語学』Vol. 20, 21
- 岡野喜貴美子他 (1994)『Total Japanese Conversation 2』早稲田大学国際部
- 有馬俊子 (1993)『続・日本語の教え方の秘訣下「新日本語の基礎Ⅱ」のくわしい
教案と教授法』スリーエーネットワーク
- 朝日新聞夕刊 2002.1.28「変な敬語」

資料 1

タイプ 1：和語（一段動詞系）させていただく

計12例

- No 1. 町会会計に繰り入れさせていただきます。
2. ドアを閉めさせていただきます (2)
 3. 棒を飲む思ひで了とせざるをえなかったと申し上げさせていただきます。
 4. 準備を進めさせていただくということで....
 5. 衆議院内でひかえさせて（書き取らせて）いただいた。
 6. 後日あらためて、私の方から申しあげさせていただきますと思いますので....
 7. ご答弁を続けさせていただきましたか... ..
 8. 小泉総理にたいする評価はさしひかせさせていただきますか... ..
 9. 亡くなった娘にいい夢をみさせてもらいました。
 10. はい、ぜひ見させていただきます。
 11. NGO についての一項目を設けさせておりますけれども....

タイプ 2：和語（五段動詞系）させていただく

計33例

- No 1. 30名の方に送らせていただきます。
- * 2. チーフと代わらせていただきます。
 - * 3. 今日はとびっきりおいしいところを作らせていただきます。
 4. これで質問を終わらせていただきます。 (2)
 5. 話をさせていただきました。 (2)
 6. 手作りチョコを渡させていただきました。
 7. そういったことを念頭に入れて書かせていただきました。

8. 診療所をつくらせていただいた。
9. 子供たちのために使わせていただいた。
10. (番組, 鑑定団, なつかしい会) に出させていただいた。 (5)
11. 私の政治資金の方から出させていただいた時.....
12. 勉強会, 会長, 取引をやらせていただいて... (5)
- *13. 香港映画をやらせていただきまして....
14. 写真をとらせていただいて, よろしいでしょうか。
15. 話をきかせていただいて... (4)
16. オン・タイムで読ませていただき....
17. 話させていたいただきたい。
18. すっきりと見二つにならせてください。
19. ちょっと私も加わらせてくださいって.....
20. (いろんな思いを) おこさせてくれるという.....

タイプ3 : 漢語サ変・和語させていただく

計38例

- No 1. 確認をさせていただきたいんですが....
2. 協議をさせていただきます／たいと思って.... (2)
 3. 共演させていただきたいと思って.....
 4. 言及させていただいたんですが.....
 5. 検討させていただきたい。
 6. 抗議させていただきました。
 7. 質問をさせていただきます。
 8. 指摘をさせていただきました。 (2)
 9. 手術させていただきたいと話しています。
 10. 仕事させていただいて.... (4)
 11. 終了させていただきます。

12. 辞退させていただきました。
13. 説明させていただきたいと思いますが...
14. 対談させていただいた時に....
15. 中止させていただきます／させていただきますして.... (2)
16. 提示させていただきました。
17. 停止させていただきます。
- *18. 発表させていただきます。 (2)
19. 勉強させていただきました。 (2)
20. 明確にさせていただきます。
21. 明確にさせてもらいます。
22. 連絡させていただきます。
23. 要約させていただきます。
24. のんびりさせてもらった
25. チェックさせていただきます。
26. (人事は私にしっかりと) させていただきますませんか。
27. (その点もっとはっきり) さしておきますけどね。
28. (そのように) させていただきます (という答えをいただいた)。
29. 私も (もの真似を) させてもらって....
30. その次に (料理の続きを) させていただきますいて.....

タイプ4：ご漢語・お和語させていただく

計3例

- No1. ご連絡 (を) させていただきます。
2. ご用意させていただきます。
 3. ご答弁続けさせていただきますかった